

# L'Europa ruinada e levada

Ils naziunalissem e lur superaziun en il 20avel secul

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Cun la victoria alliada da 1945 è la pasch turnada en in'Europa ruinada. Ad ost d'ina lingia Trieste – Lübeck ha l'egemonia rusa manà il triumf dal totalitarissem per passa quaranta onns. A vest ha il naziunalissem dals singuls stadis indeblids sa sminuì plaun a plaun. I han chapì ch'i stuevan s'unir per adempìr pensums memia grevs per in stadi singul. Quai declera il progress plauns, ma duraivels da l'uniun tranter stadis europeans. 1975 ha la cunvegna da Helsinki francà la relevanza dals dretgs umans en la vita internaziunala. 1989–1991 è il giuf russ svani da l'Europa; quai ha anc avischinà vicendaivlamain ils pajais da noss continent.** Dentant ha l'entretschament creschent da las economias naziunals, l'uscheditga «globalisaziun» diminuí las pussaivladads d'acziun da la politica. Tut quai encleg'ins meglier legend l'essai multifar da l'istoricher britannic Harold James, professor a l'Universitad da Prince-ton/New Jersey, publitgà 2003 ed entitulà «Europe reborn. A history 1914–2000». La recensiuon che suanda sa referescha a la traducziun tudestga\* realisada da trais translaturers. Il volum, fitg adattà per studis e perscrutaziuns, cumpiglia 486 pp. da text, 13 pp. da biografias, 12 pp. da bibliografia, ina cronologia da 17 pp., 4 chartas istoricas ed in register da 14 pp.

## Nua ch'ìls soviets cumondan

Immediat suenter ils armistizis da matg 1945 han ins stgatschà milliuns Europeans, cunzunt Tudestgs, da lur patria occupada da l'armada sovietica, numnadamain «da Pologna, nua ch'ins ha spustà ils cunfins encunter vest tenor las pretensiuns da Stalin, (...) e da Tschechoslovachia. Il president tschec Edvard Benes ha relaschà decretos che privavan persunas d'etnia tudestga u ungaraisa dal dretg da burgais, lubivan da confiscar lur bains movibels e lur immobiglias senza indemnizaziun ed als adossavan lavur tributara (avust 1945). Perquai han ins translocà 40 000 Ungarais da Slovachia en Tschechia. 2,4 milliuns Tudestgs han endirà quellas expulsions, almain 19 000 en morts (...). Il Tschec manegjavan ch'ina gronda maioritad dals Tudestgs [da Tschechia] hajan stegnì il domini nazi e merità lur chasti (...). Dentant han blers Tudestgs lavurà loialmain en Tschechoslovachia senza divider las opiniuns dals nazis e senza far part da lur acts (...). Plinavant eran ils Alliads en princip perina ch'ins expulseschia ils Tudestgs da Pologna, pia dals intsches polacs enfin a 1939, sco era da quels che faschevan part da Germania enfin a 1945 (...). Savens, sco en Tschechoslovachia han ins realisà lezzas expulsions fitg brutalmain e cun blers morts. Var 100 000 Tudestgs (...) han ins tramess a far lavur sfurzada en Russia. Passa dus milliuns Polacs han ins translocà en la Pologna dal vest [Silesia, Pomrania da l'ost, Prussia da l'ost evv., G. S.-C.] dals intsches annectads da l'Uniun sovietica. Plinavant han ins deportà Ucrainas da Pologna en l'Uniun sovietica (...). Cifras tudestgas cumprovan quasi set milliuns expulsads d'intsches polacs e sovietics» (pp. 240–241). Ma il communissem è stà brutal depertut. L'autur citescha (p. 301) la descripziun dal domini russ tras il poet polac Czesław Miłosz (1911–2004): «Il pajais è vegnì ina provinza da l'imperi grond e vegn guvernà d'edicts da la centrala (...). I fa tuttina mal da stuair sepulir il siemi d'ina federaziun da pievels equals, d'ina confederaziun europeana nua che las differentas linguas e culturas avessan ils medems dretgs.»

## Vers in'onomia cuminaivla

Mo in stadi communist cumbatteva



Plis pajais da l'Europa en vegnids autonom u schizunt independents.

mintga sort naziunalissem: «Tito sa dava fadia da cuntanscher in equilibrer tranter ils differents pievels [da Jugoslavia]. Perquai al resguardavan ils naziunalists serbs sco in ertavel da las emprovas da l'Austria-Ungaria da parter il Serbs» (p. 307). A vest da Trieste e dal Gaud da Boemia ha il naziunalissem sa sminuì a moda pli duraivla. «En favrer 1947 ha George Marshall, il nov minister da l'exteriur dals Stadis unids, declerà il mussaments da l'istorgia a l'Universitad da Princeton: «Unmain tut tschels pajais dal mund, dano ils Stadis unids, en oz spussads economicain, finanziariain e materialmain. Per ch'il mund vegnia puspè en gamba, per puspè endrizzar ils implants da produziun e metter ad ir il process democratic en blers pajais, ston ils Stadis unids surpigliar energicamain la direziun e gidar avertamain.» Il medem patratg ha l'express pli manidlamain en zercladur a l'Universitad da Harvard (...). Quai è stà la basa dal Program european da reconstrucziun, l'uscheditg Plan Marshall. 1948 ha il parlament american (...) stgaffì l'Autoritad per la cooperaziun europeana, incumbensada da realisar il Plan Marshall cun'in organizaziun per la cooperaziun economica en l'Europa (OCEE). La lescha prevesa ina vasta unificaziun economica e politica da l'Europa, perquai ch'ins na possia pli dumagnar adequatamain sin stgalim naziunal lezzas economicas sco la reconstrucziun dal continent (...). Da 1948 a 1951 ha l'agid dal Plan Marshall importà 12,4 milliardas dollars, pia var 2% dal PSB dals destinatars (...). L'OCEE ha creà l'Uniun europeana da pajaments (...) che ha facilità da cuntanscher la convertibilitad da las valutas» (pp. 244–245). 1949 è naschida la Republica federala da Germania. «En Frantscha er'ins persvas che las minieras da charvun e fundarias da la Ruhr sajan elements essenzials dal militarissem tudestg e ch'ins possia schliar il problem da Germania mo zavrond quella regiun u l'internaziunalisond. 1948 han ins sbittà quellas pretaissas; dentant han ins dà la prioritad ad ina gestiun europeana da l'industria da cotgla ed atschal. L'uniun europeica da cotgla ed atschal (UECA), emprima instituziun d'integrasiun continental, (...) ha medegia cun grond success ina schluppadiura centrala da l'istorgia europeana ch'existeva dapi 1971 ed ha gidà ferm a stabilisar il continent» (pp. 246–247). Da Bumaun 1958 è naschida la cuminanza economica europeana (CEE) sco uniun dals 6 stadis da l'UECA; suenter adesius successivas cumpigliav'la 1995 15 comembers.

## Adia colonias!

A medem temp han ils stadis da l'Europa renunzià plaun a plaun a lur colonias. Entschavì ha la Gronda Bretagna suenter la victoria electorala da la sanestra 1945. Anc durant la guerra «era l'imperi l'unica noziun valaivla da politica exteriura per il Britannic. Quai ha expressur lur minister da l'exteriur Anthony Eden en matg 1944 (...): «Il Commonwealth e l'imperi britannic èn insomma l'unic experiment gartegià da cooperaziun internaziunala» (p. 230). 1947 ha la Gronda Bretagna renunzià a l'India. Il conservator Harold Macmillan (1894–1986), emprim minister 1957–1963, ha cuntinuà la politica sanestra en lez regard, tenor ses memorabel discurs da 1960 a Cape Town/Africa dal sid: «Il vent da la midada buffa tras quest continent; saja quai ch'igl'ans plaschia u na, lez cresch d'ina schientscha nazionala è ina realitad politica» (cità p. 272). Gist 1960 èn las pliras colonias franzosas en l'Africa vegnidas independentas. Ma anc en ils onns tschinquanta «è l'insistenza sin las colonias vegnida in'obsessiun nazionala adina pli ferma en Frantscha (...). 1954 ha l'armada franzosa vegnida victorisada a moda umilianta en la fortezza da Diên Biên Phu/Viêt-nam (...). Da Numnasontga 1954 en l'Algeria ha entschavì ina seria d'attatgas encunter posts da l'armada e la polizia franzosas. Sco reacziun immediata ha la regenza rinforzà las truppas colonialas. Il minister (...) da l'interiur François Mitterand ha declerà avant il parlament: «L'Algeria è la Frantscha. Tgi da vus, stimadas damas, prezziads signurs, tardivass da duvrar mintga mezz per proteger la Frantscha?» (...). L'etica coloniala franzosa sa basava dapi il 19avel secul sin la noziun d'ina «mission civilisatrice», persunifitgada incumparablmain da Frantscha en virtid da l'ierta da 1789. Lezza «missiun da derasar la cultura» correspundeva dentant strusch a las metodas duvradas en l'Algeria da l'armada franzosa, dals regiments da paracadaders e da la legiun estra (...). En Frantscha arrivavan adina pli savens rapports davart il diever da la tortura encunter la terrur en l'Algeria» (pp. 263–264). Pir 1962 ha la Frantscha fatg fin cun la guerra, acceptond l'indipendenza da l'Algeria.

## Vents da libertad

Plis pajais da l'Europa en vegnids autonom u schizunt independents. «1970 han ins partì la Belgia en trais regiuns, la Flandra, Vallonia e Bruxelles/Brussel (...). 1980 han ins schlargià puspè las competenzas dals cussegls regiunals. En Svizra han avdants dal Giura, en maioritad francofon, sa zavrads 1978 dal chan-

tun da Berna, en maioritad germanofon» (p. 488). L'autur menziuna era las autonomias parzialas d'Euzkadi (il Pajais basc), Catalugna, Scozia e Wales. Ma bler pli relevanta è stada la liberaziun dils plis pajais europeans situads ad ost da la lingia Trieste-Lübeck. Igl ha entschavì cun il patg da Helsinki 1975. D'ina part «renconuscheva l'inviolabilitad dals cunfins existents e dals dretgs suverans dals stadis, (...) garantind la duraivladad da la partiziun da l'Europa (...). Ma retrospectivamain ha gi la cunvegna davart il dretg umans las consequenzas las pli grondas. Il preambel da l'act final da Helsinki tunava: «Ils participants duain respectar il dretg umans e las libertads fundamentalas, t. a. quellas dal patratg, da conscienza, religiun e persvasiun, senza resguardar la razza, la schlattaina, il linguatg u la religiun (...). En realitad ha questa part da la cunvegna agì sco in'agra che ha stimulà gruppas d'opposiziun e dissidents d'exprimer libramain lur opiniun e da s'organisar. Cun lezza agra han ins finalmain rut si il sistem sovietic incrustà. L'appel da l'act final da Helsinki a respectar il dretg umans è pia stà finalmain pli ferm che la defensiuon e giustificaziun da la suveranità naziunala» (pp. 379–381). 1978 è schabegiè insatge sco ina miracla: «Karol Wojtyła, archivestg da Kraków, è vegnì elegi papa. En zercladur 1979 ha l'visità la Pologna per l'emprima giada sco papa. La regenza era vaira confusa. Il papa ha fatg messa a Warszawa cun var in milliun carcents (...) ed ha ditg als manaders dal stadi e da la partida: «La finamira la pli auta dal stadi è la suveranità da la societad, da la naziun, da la patria» (p. 323). 1980 è naschì il sindicat liber «Solidarnosc». «Ils 13 da december 1981 ha il schef da la regenza proclamà il dretg da guerra. Ils manaders da «Solidarnosc» èn vegnids arrestads u han sa zuppads» (p. 325). Quai n'ha tuttina betg salvà il sistem: «1984 han ins rapì e mazzà (...) in spiritual da «Solidarnosc», pader Jerzy Popiełuszko. Sia baselgia parochiala a Warszawa (...) è vegnida svelto in reliquiar da la resistenza catalica (...). I dava purtrets dal pader, sper quel dal spiritual militar Ignacy Skorupka, mort 1920 en la battaglia da Warszawa cunter l'armada cotschna [da Lenin, G. S.-C.]».

## La vieuta da 1989–1992

1985 è Mihail Serghejevitsch Gorbatschov vegnì secretari general da la partida comunista sovietica, pia schef suprem da l'Uniun sovietica (US). En mars 1989 ha l' renunzià expressivamain ad intervegnir en la politica interiera dals stadis vasals. Quests han pia sa democratisads in suenter l'auter, sco davosa la Rumenia, nua che la revoluziun ha entschavì a Timisoara, la citad la pli occidentala dal pajais, tenor l'exempel da la vieuta en l'Ungaria limitrofa. Cun la democratizaziun è svani il stadi communist tudestg creà 1949 da l'US en sia zona d'occupaziun: «Las elecziuns libras da mars 1990 han dà la victoria a quellas partidas che recumandavan ina fusiun sperta cun la Germania federala» (p. 417). Quai è daventà en october, aifer il cunfins garantids 1975 da la cunvegna da Helsinki. En il medem spiert han las republicas sovieticas sa decleradas independentas 1990–1991; quai ha fatg era la Slovachia da Bumaun 1993. Gorbatschov è pia stà il chavoss cunter veglia da sia superpussanza. A medem temp (1992) ha la CEE fundà l'Uniun europeana e decidì la creaziun da l'euro, valuta europeana che ha remplazzà 2002 quellas da dudesch pajais.

## Umans adina pli vegls

Dentant ha la globalisaziun creschenta mussà che la politica n'è betg pli abla da schliar tscherts problems. «In svilup pan-european dat quitads, numnadamain la diminuziun da las naschientschas. Ensemen cun la mortalitad pli bassa maina

quai ad ina vegliadetgna media pli auta (...). La diminuziun da las naschientschas pon ins declerar per gronda part cun las midadas economicas da la vita famigliara en il pajais industrialis ritgs. I uffants engrevgian dapli il budget, perquai che lur scolaziun vegn adina pli lunga; era sch'ella na custa nagut als geniturs, main'la a perder entradas pussaivlas d'uffants professionalmain activs. Ma anc pli relevant è ch'i dat adina dapli piazzas da lavur interessantas e prestigiusas per femnas, uschè ch'i perdan la quaida da renunziar a la professiun per sa deditgar a la maternità (...). Plinavant na ston ins pli sa fidar dals agens descendents per segirar l'existenza en la vegliadetgna, grazia a las entradas pli autas e las assicuranzas socialas (...). En il davos decennis dal tschientaner han ils trends demografics da l'Europa da l'ost e dal vest s'avischinads (...). Perquai è la populaziun [da l'Europa] vegnida pli veglia; en il futur duess'la vegnir anc pli veglia, cun problems grevs per l'assicuranzas statale (...). Tut inditgescha ch'ins stoppia sminuir da cuntin las aspectativas legalas da renta. En la UE vivevan 2000 61 milliuns umans pli vegls che 65 onns, encunter be 34 milliuns 1960 en il medems pajais. Questa grupp demografica correspundeva 2000 en media a 24% da la populaziun activa (da 15 a 64 onns), (...) numnadamain 24% en Gronda Bretagna, Frantscha e Germania, 27% en l'Italia e mo 17% en la Republica irlandaisa. Per 2010 preves'ins ina proporziun da 27% per l'UE, 30% per la Germania, 31% per l'Italia e 28% per la Spagna. Per schliar lez problem a curta vista ed augmentar la proporziun da populaziun activa, pon ins mo dauzar massivamain l'immigraziun; ma quai è collià cun difficultads politicas e socialas considerablas» (pp. 428–430).

## Xenofobia ed extremissem

Ils svilups dals davos decennis mussan che vieutas spertas pon chaschunar manifestaziuns schizunt violentas d'intoleranza. «Las midadas socialas e politicas spertas augmentan il privel d'ina xenofobia aggressiva. Tar relaziuns fitg instablas han blers umans la tendenza, psicologicamain chapibla, da star tar tradiziuns ch'als dattan in sentiment da cuntinuitad e demunisar quai ch'è nov e ch'i n'enconuschan betg (...). L'emprim contact direct cun esters e cun schabetgs insoliti è stà ina causa imediata da lez naziunalissem nov e lezza xenofobia nova (...). 1999 vivevan en l'UE 13 milliuns burgais d'ordaifer l'UE, pia 3,4% da la populaziun da l'UE, (...) 6,7% da quella da Germania e 9,3% da quella da l'Austria» (p. 478). Populists surdovran «mitus nazional» (p. 433). 2002 ha Jean-Marie Le Pen survegnì 16,9% da las vuschs tar l'elecziun presidenziala franzosa. James fa emdament las guerras ed il malfatgs dals naziunalists en l'anteriura Jugoslavia, «creaziun artificiala da Tito» (p. 455), durant il onns novanta. Mazzacras premeditadas sco quella da Srebrenica 1995, nua che bandas serbas han assassinà var 7500 Bosniaics per motivi etnics, mussan ch'in Cain po durmir en mintga uman. Noss continent basegna perquai in'istanza, saja lezza anc uschè imperfetga, che possia metter ad ir instruments abels da mitigiar e schliar conflicts. Quai han adina puspè fatg las cuminanza europeicas e lur l'UE. Questa «dat in rom al svilup paschaivel d'identitads regiunals. Ella restrenscha la libertad d'acziun politica da ses commembers, dentant er il spazi d'excess antidemocratic e d'agitaziun demagogica» (p. 491). Commembers da l'UE sco la Finlanda e Svezia han sa mussads abels da cumbinar cresch economic, prestaziuns socialas e gistia. I fiss d'examinar meglier quai ch'ins savess imprendier d'els.

\* Harold James, *Geschichte Europas im 20. Jahrhundert*. Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 51618 1) 2004.